

E2 - Sophie

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] Earnest

Hey, Blade!

[00:20] Earnest

The least you could do is draw your sword!

[00:22] Earnest

Don't disrespect your opponents
by looking away during a fight!

[00:28] Blade

You look a little different.

[00:32] Earnest

D-Do I?

[00:33] Earnest

In what way?

[00:42] Blade

Oh!

[00:43] Blade

Ah!

[00:45] Blade

No idea!

[00:50] Leonard

Take notice when a lady
changes up her hairstyle!

[00:52] Blade

Huh? Oh, was that it?

[00:55] Earnest

It's not like I wanted you to notice...

[00:59] Leonard

Oh yeah, Blade.

[01:01] Earnest

If you've got time to horse around
with the likes of Leonard,

[01:04] Earnest

can you also keep an eye on that girl?

[01:05] Leonard

The likes of me?!

[01:07] Blade

That girl?

[01:10] Blade

Ah, you mean Sophie?

[01:12] Leonard

The likes of...?! How heartless!

[01:15] Blade

Why's she by herself?

[01:16] Leonard

Ignored!

[01:17] Earnest

That's how she always is.

[01:19] Earnest

Even though she obeys any
commands she's given.

[01:22] Blade

Is that so?

[01:23] Earnest

Yeah.

[01:24] Earnest

But I've never seen her take
any spontaneous action.

[01:28] Earnest

And yet, she voluntarily told you her name.

[01:31] Earnest

That's why I'm leaving her to you, Blade.

[01:34] Blade

Got it.

[01:36] Earnest

You need to build up more stamina!

[01:38] Earnest

Run ten kilometers every morning
for the rest of your life!

[01:43] Leonard

My whole life?

[01:46] Blade

Yo! I'm Blade!

[01:48] Sophie

I know.

[01:50] Blade

Earnest asked me to watch over your training!

[01:54] Sophie

Is that a command?

[01:55] Blade

Well, that's not what I meant.

[01:58] Blade

I guess it's true that she asked me...

[02:05] Blade

I'm here because I want to help you.

[02:09] Sophie

But... this is all I can use.

[02:14] Blade

Why barehanded?

[02:15] Sophie

This is all I was taught.

[02:18] Blade

In that case, I'll teach
you other ways to fight.

[02:20] Sophie

Is that a command?

[02:22] Blade

Nope.

[02:24] Blade

I want to lend you a hand as your friend!

[02:27] Blade

It's not a command,
so I won't force you into it.

[02:31] Blade

Are you against the idea?

[02:36] Sophie

No, I'm not.

[02:40] Blade

It's settled, then!

[02:41] Blade

Okay, first off...

[02:43] Instructor

All right, that's it for
today's practical training!

[02:47] Earnest

Huh?! Why?!

[02:49] Blade

We were just getting started!

[02:50] Earnest

It's because you took your sweet time!

[02:52] Blade

No way...

SIGN Episode 2

SIGN Sophie

[04:39] Sophie

I can't cut through it.

[04:41] Blade

Channel your fighting spirit into the sword.

[04:43] Blade

You have no problem channeling

it into your fists, right?

[04:46] Blade

Then think of the sword as
an extension of your body.

[04:52] Blade

Like this.

[04:55] Sophie

Understood.

[05:06] Sophie

I managed to cut them.

[05:08] Blade

You sure learn fast!

[05:09] Blade

If you can handle a sword like this,
I think you're set.

[05:13] Blade

Let's call it a day.

[05:15] Sophie

Can I beat her now?

[05:17] Blade

Eh?

[05:19] Blade

Who do you mean?

[05:20] Sophie

Earnest.

[05:22] Blade

Well...

[05:23] Blade

I don't know about that.

[05:25] Blade

Getting to her level won't be so easy...

[05:28] Sophie

I see.

[05:31] Blade

Huh?

[05:36] Blade

Huh?

[05:38] Sophie

This is stronger.

[05:41] Blade

Guess you're right.

[05:43] Blade

By the way, I can't move.

[05:46] Sophie

It wouldn't be a good mount position
if the opponent could move freely.

[05:52] Blade

Good point.

[05:54] Sophie

I want you to teach me
something else tomorrow.

[05:58] Blade

Yeah, sure thing!

[06:01] King

How's your school life going?

[06:05] Blade

I made some friends.

[06:07] King

I'm glad to hear that.

[06:09] King

You've been active as a hero
since you were three years old.

[06:12] King

Even I have someone I consider my best friend,
while you, on the other hand...

[06:16] Blade

Well, sorry!

[06:18] King

I really am so glad.

[06:22] King

So, who exactly is it you call your friend?

[06:26] Blade

There's more than one...

[06:28] Blade

But recently, I guess... Sophie.

[06:30] King

Oh...

[06:32] King

I should have known you'd
take an interest in her.

[06:37] King

She's a strong one, wouldn't you say?

[06:39] Blade

Yeah, she's strong.

[06:42] King

Even so, she's still incomplete.

[06:45] Blade

What?

[06:46] King

After all, the goal was for her
completed form to surpass you.

[06:51] Blade

What are you talking about?!

[06:53] King

You didn't befriend her because you knew?

[06:57] King

About the Artificial Great Hero Project?

[07:00] Blade

Artificial Great Hero?

[07:03] King

If you, the Great Hero, can exist,

[07:06] King

it should also be possible to
create a being just like you.

[07:09] King

That was the idea proposed
by a certain group.

[07:12] King

With ancient forbidden
knowledge that had been lost,

[07:15] King

they took a human who showed
aptitude as a template,

[07:17] King

and tried to artificially manifest
the Great Hero's powers.

[07:22] King

What's more, they duplicated
that original human

[07:25] King

in order to perform countless
experiments and adjustments.

[07:29] Blade

Hold on...

[07:30] Blade

Hold on just one minute!

[07:31] Blade

Duplicated?

[07:32] Blade

I thought we were talking about Sophie!

[07:35] King

Her real name is Sophitia Femto.

[07:39] King

Femto meaning "twelve."

[07:41] King

That is to say, she's the twelfth iteration
of the human named Sophitia.

[07:47] King

As an experimental subject, she was
treated for so long as simply an object.

[07:53] Blade

Hey, don't tell me that those experiments...

[07:56] King

No need for concern!

[07:58] King

I've completely put an end to that organization.

[08:03] King

If it wasn't your doing, you should have said so.

[08:05] King

When I took her in, I told her that she was free now.

[08:10] King

She responded with...

[08:12] (Flashback) Sophie

Is that a command?

[08:16] King

I expect that hasn't changed.

[08:24] Blade

Sophie was robbed of a normal life for the sake of creating a Great Hero.

[08:32] Blade

It's my fault.

[08:34] Blade

It's all because I exist.

[08:37] Blade

In that case...

[08:38] Blade

I'll make sure Sophie gets her normal life back!

[08:42] Blade

But...

[08:43] Blade

What *is* normal, anyway?

[08:47] Doctor

Oh, what's wrong?

[08:49] Doctor

You're not scheduled for your check-up just yet.

[08:52] Doctor

Did you want me to look you over?

[08:54] Doctor

In that case, take off your clothes.

[08:56] Doctor

Take them off right now.

[08:57] Blade

Please tell me!

[08:58] Blade

What does being normal mean?

[09:00] Blade

What kinds of things do
kids my age normally do?!

[09:03] Doctor

So you're finally interested
in exploring that subject.

[09:06] Doctor

I don't mind.

[09:08] Doctor

I'll teach you *everything* there is
to know about the vigor of youth—

[09:12] Blade

Got it!

[09:13] Blade

So it's youth!

[09:16] Leonard

What is it, Blade?

[09:18] Blade

Youth! What does youth mean?

[09:20] Blade

What does it involve?!

[09:22] Leonard

I'm not sure where this came from...

[09:24] Leonard

But when you think of youth,
it'd have to be...

[09:26] Leonard

Love, perhaps?

[09:27] Blade

Got it!

[09:28] Blade

So it's love!

[09:29] Group

Go!

[09:29] Yessica

Blade?

[09:30] Claire

What's the matter?

[09:31] Blade

Please tell me!

[09:33] Blade

What is love?

[09:34] Blade

What do you do when you're in love?!

[09:35] Claire

What? Love?!

[09:37] Claire

W-Well...

[09:38] Yessica

Go on! Out with it!

[09:40] Claire

Things like... going on dates together—

[09:43] Blade

Got it!

[09:44] Blade

So it's dates!

[09:46] Earnest

Why'd you suddenly come up to my room?

[09:49] Blade

Earnest!

[09:50] Blade

What's a date?

[09:51] Blade

What exactly do you do?!

[09:52] Earnest

A date?!

[09:53] Earnest

H-H-Hold on a moment, Blade!

[09:55] Blade

Please tell me!

[09:56] Blade

I'm begging you, Earnest!

[09:58] Earnest

Eh?!

[09:59] Earnest

That's, well...

[10:01] Earnest

Couples spend time alone talking,
walk around town, go shopping...

[10:05] Earnest

B-But we're not at that level yet...

[10:09] Earnest

I think it's still a little
too early for a date...

[10:12] Blade

Got it!

[10:13] Earnest

I'm off on a date!

[10:15] Earnest

Huh? Wait...

[10:18] Earnest

With who exactly?!

[10:19] Earnest

Step step step.

[10:20] Blade

Where's Sophie?!

[10:22] Priestess

Sophie's still inside—

[10:24] Blade

Thanks!

[10:24] Priestess

Huh?! Wait!

[10:25] Blade

Sophie!

[10:26] Blade

Sophie!

[10:27] Blade

Sophie!

[10:29] Girl Student 1

What?!

[10:30] Girl Student 2

Blade?!

[10:32] Blade

Sophie!

[10:34] Blade

Let's go on a date!

[10:36] Sophie

Is that a command?

[10:38] Blade

No, it's not.

[10:39] Blade

But it's very important!

[10:44] Sophie

I understand.

[10:48] Sophie

Yes, officer, this man right here.

[10:55] Claire

Blade barged into the girls' shower...

[10:58] Claire

A lot of girls have filed complaints.

[11:00] Earnest

What in the world's gotten into that idiot?

[11:02] Earnest

I'll have to sternly steer

him down the right path.

[11:04] Yessica

Red bean bun!

[11:06] Earnest

Huh?

[11:07] Yessica

Here, Claire.

[11:08] Yessica

Please take one too, Empress.

[11:09] Claire

Thank you.

[11:10] Earnest

Bread?

[11:12] Earnest

What is this? It's so sweet!

[11:14] Yessica

It *is* a red bean bun.

[11:15] Yessica

Have you never had one before?

[11:17] Earnest

O-O-Of course I have!

[11:19] Earnest

So sweet!

[11:22] Claire

So even the Empress makes faces like that.

[11:26] Earnest

H-Hey, you two...

[11:27] Earnest

Can you stop it with the whole Empress thing?

[11:30] Yessica

Lady Earnest, then?

[11:31] Earnest

Not that, either!

[11:33] Earnest

Just call me Earnest.

[11:34] Claire

O-Oh, no! We couldn't possibly!

[11:37] Earnest

Right now, we're comrades
united by our mission,

[11:41] Earnest

to watch Blade so he doesn't
try any funny business.

[11:45] Earnest

You could...

[11:46] Earnest

p-practically say that we're friends!

[11:49] Yessica

Yep.

[11:50] Doctor

You're right.

[11:51] Yessica

Ah, it's almost time.

[11:54] Blade

Oh, you're right on time.

[11:56] Sophie

Is that not normal?

[11:58] Sophie

I don't know anything about dates.

[12:01] Blade

That's fine.

[12:02] Blade

Leave everything to me!

[12:04] Blade

I did loads of studying for this!

[12:07] Blade

Okay, let's review our agenda for today.

[12:10] Blade

Assemble at 1000 hours.

[12:11] Blade

Salute and briefing at 1001 hours.

[12:13] Blade

Begin mobilizing at 1003 hours.

[12:14] Blade

Patrol town until 1030 hours.

[12:15] Blade

Afterwards, R&R at a parlor until 1100 hours.

[12:17] Blade

Lunch time starting at 1200 hours.

[12:18] Blade

Further agenda items to follow at lunch time!

[12:20] Earnest

Isn't that a little too precise?

[12:22] Claire

This sounds less like a date...

[12:23] Yessica

And more like a spec ops mission!

[12:26] Sophie

It's already 1004 hours.

[12:27] Blade

Oh, no! What do we do?!

[12:29] Blade

The agenda! The agenda!

[12:32] Sophie

We just need to begin mobilizing now.

[12:35] Blade

Ah, that's right!

[12:39] Earnest

W-Walking arm in arm? How indecent!

[12:41] Yessica

That's totally normal.

[12:43] Yessica

Calm down, Anna.

[12:44] Earnest

Anna?

[12:45] Yessica

It's a nickname, since we're friends.

[12:48] Yessica

Should I call you something else?

[12:50] Earnest

I'm fine with Anna!

[12:53] Claire

Ah!

[12:55] Claire

I lost sight of them.

[12:57] Sophie

Heave-ho.

[13:10] Woman

Look, look!

[13:11] Man

Oh, wow.

[13:11] Woman

They're eating it!

[13:12] Sophie

I want to try feeding them.

[13:14] Blade

Okay! Just you wait!

[13:19] Blade

Let's dump it in.

[13:20] Blade

There!

[13:23] Claire

Too much! There's too much!

[13:26] Earnest

What's with the date-like activities?!

[13:29] Yessica

They *are* on a date.

[13:33] Claire

There they go.

[13:35] Sophie

Heave-ho.

[13:38] Sophie

I just need to punch this?

[13:39] Blade

Okay, on the count of two.

[13:41] Blade

Are you ready?

[13:42] Earnest

I-I'll have you know...

[13:44] Earnest

I'm perfectly capable of this much!

[13:46] Claire

Th-That aside...

[13:47] Claire

W-We need to stop them!

[13:48] Blade

One, two!

[13:52] Yessica

Aw, man, they've done it now.

[13:54] Claire

We're so sorry! We're so sorry!

[13:55] Earnest

You can send the bill to Rosewood Academy...

[13:57] Sophie

Heave-ho.

[13:58] Blade

Our next mission is to finish this
Lovely Infinite Tropical Drink together!

[14:04] Sophie

I just need to drink this?

[14:05] Blade

Wait!

[14:06] Blade

It's only 1029 hours!

[14:08] Blade

We've still got one minute!

[14:09] Sophie

I'm thirsty.

[14:11] Blade

Well... that's fine, then.

[14:15] Sophie

It's hard to sip this.

[14:17] Sophie

Come a little closer.

[14:18] Blade

S-Sure.

[14:22] Sophie

What's wrong?

[14:23] Blade

Well, I'm not sure...

[14:25] Blade

But it feels...

[14:27] Blade

Feels...

[14:28] Sophie

I can't complete this mission by myself.

[14:32] Sophie

I need your help.

[14:33] Blade

I-I know.

[14:35] Blade

I know that!

[14:37] Blade

Be still, my beating heart!

[14:42] Sophie

Come a little closer.

[14:43] Blade

My heart... My heart...

[14:45] Claire

They haven't noticed us at all.

[14:47] Yessica

I think I've gotten sick of this.

[14:49] Earnest

How obscene! Dirty! Impure!

[14:52] Earnest

Filthy animals!

[14:53] Earnest

Their cheeks are touching!

[14:54] Yessica

Here, Anna.

[14:55] Yessica

You can have this.

[14:57] Earnest

Cheeks cheekily chafing...

[15:00] Earnest

So cool and sweet!

[15:02] Earnest

What is this yummy treat?!

[15:04] Claire

It's called a parfait.

[15:05] Earnest

Yum yum!

[15:07] Yessica

So are you done now?

[15:09] Earnest

With what?

[15:10] Claire

They've already left.

[15:16] Sophie

Heave-ho.

[15:18] Sophie

What's wrong?

[15:19] Blade

Well, it felt like we were being followed...

[15:24] Blade

Oh well.

[15:25] Earnest

Blade, you moron!

[15:27] Blade

Anyway, next on the agenda...

[15:29] Blade

Oh, no! Look at the time!

[15:34] Sophie

It's fine.

[15:35] Sophie

We can take a shortcut.

[15:59] Sophie

Is this our final target?

[16:01] Blade

I heard this is a legendary fountain.

[16:05] Sophie

I don't really understand.

[16:06] Blade

Me, neither.

[16:11] Sophie

I had fun today.

[16:13] Blade

Well...

[16:17] Sophie

Can I ask one thing?

[16:20] Blade

What is it?

[16:23] Sophie

Why are you going to all this trouble?

[16:25] Blade

Why, you ask...

[16:28] Blade

That's because...

[16:29] Blade

you're my friend.

[16:35] Sophie

You and I are friends?

[16:38] Blade

That's right!

[16:39] Blade

You bet we are!

[16:41] Sophie

I heard friends don't keep secrets from each other.

[16:48] Blade

Well, I...

[16:50] Sophie

There's something I haven't told you.

[16:54] Blade

Huh?

[16:56] Sophie

If you and I are friends...

[16:59] Sophie

If you're willing to be my friend...

[17:04] Sophie

there's something I need to tell you.

[17:07] Sophie

I'm not an ordinary human.

[17:11] Sophie

An incomplete test subject,
created to be an artificial hero.

[17:17] Sophie

I was granted what are known as
Artificial Great Hero Powers.

[17:23] Blade

Artificial... Great Hero Powers?

[17:26] Sophie

Look.

[17:33] Sophie

Great Hero Powers can
alter the laws of physics.

[17:37] Sophie

However...

[17:43] Sophie

I have incomplete control of them.

[17:48] Blade

Gravity manipulation...

[17:50] Sophie

I magnified my body weight by 1,000
times... or that was my intent.

[17:54] Sophie

This is actually around 10,000 times.

[17:56] Blade

Sophie.

[18:02] Sophie

I can even stop time itself.

[18:12] Sophie

As I am now...

[18:14] Sophie

I can manifest Artificial Great
Hero Powers for just ten seconds.

[18:19] Sophie

Sophitia Femto.

[18:22] Sophie

The twelfth clone of a woman named Sophitia.

[18:27] Sophie

That is what I am.

[18:28] Sophie

The final model of the
Artificial Great Hero Project,

[18:32] Sophie

and its sole success, with caveats.

[18:38] Blade

In that case, I won't
keep any secrets, either.

[18:41] Blade

Please listen.

[18:43] Sophie

I'm listening.

[18:45] Blade

I'm...

[18:47] Blade

They call me...

[18:50] Blade

They call me... the Great Hero!

[18:58] Blade

No, they *used* to call me that.

[19:01] Blade

Those powers are gone now.

[19:04] Sophie

I see.

[19:06] Blade

Could it be that you realized?

[19:08] Sophie

No.

[19:09] Sophie

But something about you felt familiar.

[19:14] Blade

I'm really sorry.

[19:17] Blade

It's not something that an apology
and forgiveness can fix...

[19:20] Blade

Feel free to resent me.

[19:23] Sophie

Why would I do that?

[19:25] Blade

Because the reason you were born
with such accursed powers...

[19:30] Sophie

Accursed?

[19:32] Blade

That's right!

[19:33] Blade

This power is a curse!

[19:35] Blade

I never...

[19:38] Blade

The Great Hero wasn't
something I asked to be!

[19:43] Blade

But because they said I could save everyone,

[19:47] Blade

that's why there was no choice but to do it!

[19:49] Blade

With powers that manifested
at the age of three...

[19:52] Blade

Fighting monsters,
fighting them again and again...

[19:56] Blade

Lingering between life and
death countless times...

[19:59] Blade

And growing strong.

[20:01] Blade

Even so, not every single
person can be rescued.

[20:05] Blade

There are those who couldn't be saved!

[20:07] Blade

People get so angry when
you can't save someone!

[20:10] Blade

Why didn't you save them?

[20:12] Blade

Why?!

[20:13] Blade

Aren't you the Great Hero?!

[20:17] Blade

It's... It's...

[20:25] Blade

The Great Hero...

[20:27] Blade

What does it mean to be the Great Hero?

[20:37] Sophie

Blade.

[20:40] Sophie

Even if you didn't choose to be,
you were the Great Hero.

[20:46] Sophie

After being rescued by the king,

[20:49] Sophie

I left on a journey to find out who I was.

[20:53] Sophie

People saved by the Great Hero.

[20:55] Sophie

Entire towns.

[20:57] Sophie

I came across so many.

[21:01] Sophie

You should be proud of that.

[21:04] Blade

That's impossible.

[21:06] Sophie

I see.

[21:08] Sophie

It's fine if you can't.

[21:10] Sophie

However...

[21:11] Sophie

I take pride in the fact that I was
created to be an Artificial Great Hero.

[21:17] Sophie

What?

[21:18] Sophie

I want to become like you.

[21:24] Blade

That's... That's...

[21:27] Blade

No, I...

[21:34] Blade

won't let my past as the
Great Hero bother me!

[21:38] Sophie

Yes.

[21:39] Sophie

If that's what you decide, then that's fine.

[21:46] Sophie

Your identity as the Great Hero...

[21:48] Sophie

is the secret we share.

[21:53] Blade

Yeah, it's a promise.

[21:56] Blade

Just between the two of us.

SIGN Next Time

SIGN Cu Chulainn

Revision #1

Created 2024-05-28 17:21:40 UTC by whimsee

Updated 2024-05-28 17:21:41 UTC by whimsee